



PROCES VERBAL DE LA 13^{EME} SESSION DE L'ASSEMBLEE GENERALE DE L'AISM

(29 mai 2018, Songdo ConvensiA, Incheon, République de Corée)



SOMMAIRE

OUVERTURE.....	4
1. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR	4
2. RAPPORT DU SECRETAIRE GENERAL / PRESIDENT	4
3. RAPPORT FINANCIER	4
4. ADOPTION DES AMENDEMENTS AUX STATUTS.....	5
5. ADOPTION DE LA VISION STRATEGIQUE	5
6. ADOPTION DE NORMES.....	5
7. CREATION D'UNE JOURNEE MONDIALE DES AIDES A LA NAVIGATION MARITIME.....	6
8. AUTRES QUESTIONS	6
9. ELECTION DU CONSEIL.....	6
10. INVITATIONS AU SYMPOSIUM DE 2020 ET A LA CONFERENCE DE 2022	7
11. CLOTURE.....	7
ANNEXE 1 – ORDRE DU JOUR	8
ANNEXE 2.1 – RESOLUTION A13-01	9
ANNEXE 2.2 – RESOLUTION A13-02	9
ANNEXE 2.3 – RESOLUTION A13-03	9
ANNEXE 2.4 – RESOLUTION A13-04	9
ANNEXE 3 – STATUTS DE L'AIMS APPROUVES PAR LA 13 ^{EME} ASSEMBLEE GENERALE	11
ANNEXE 4 - FEUILLE D'EMARGEMENT.....	16



OUVERTURE

La 13ème session ordinaire de l'Assemblée générale de l'AIMS s'est tenue au Songdo ConvensiA, Incheon, en République de Corée, le 29 mai 2018. La session a été ouverte à 16h30 par Juan Francisco Rebollo, Président de l'AIMS, qui a souhaité la bienvenue à tous les participants et les a remerciés, ainsi que les organisateurs. Une feuille d'émargement signée par les participants est jointe à ce rapport en annexe 4.

1. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

L'Ordre du jour est adopté et figure en annexe 1.

2. RAPPORT DU SECRETAIRE GENERAL / PRESIDENT

Le Secrétaire général souhaite la bienvenue à tous les participants et remercie les membres du Conseil sortant pour leur appui et leur coopération au cours des dernières années. Il informe l'Assemblée générale sur les nombreux documents guides publiés pendant la période de travail qui vient de s'achever, et notamment les nombreuses recommandations et nombreux guides approuvés en décembre 2017 en clôture des programmes de travail des Commissions. Au nombre de ces documents figurent les nouvelles éditions du Navguide et du Manuel de sauvegarde des phares, ce dernier étant renommé Complementary Lighthouse Use Manual (Manuel pour l'utilisation complémentaire des phares).

Il poursuit en annonçant que le nombre des membres a continué de croître, pour atteindre le nombre record de 289, environ la moitié d'entre eux étant des membres industriels. L'accroissement du nombre de membres est le résultat d'une intense activité.

Au nombre des traits marquants de ces quatre dernières années figurent la rénovation du siège pour refléter l'image modernisée de l'association, la refonte complète du site Internet avec un nouveau eBulletin qui est diffusé quatre fois par an depuis janvier 2017 et enfin le projet du changement de statut de l'AIMS pour celui d'Organisation Intergouvernementale.

A ce sujet il fait à l'Assemblée un rapport sur les deux premières conférences diplomatiques préparatoires, conduites par le Ministère français des Affaires Etrangères, qui se sont tenues respectivement à Paris en avril 2018 et à Marrakech au Maroc en février 2018. Les deux conférences étaient présidées par Son Excellence l'Ambassadeur Serge Ségura, Ambassadeur français pour les océans, et ont réuni des représentants de 50 pays. Le Secrétaire général explique le processus de consultation des membres, qui sont invités, après chaque conférence, à envoyer leurs commentaires sur un projet de texte révisé par le Secrétariat et le Comité juridique consultatif, en fonction des modifications demandées par la conférence. Une troisième conférence diplomatique préparatoire est prévue en mars 2019 à Istanbul.

Enfin, il se penche sur l'ordre du jour de l'Assemblée générale qui aura à approuver une vision stratégique et, pour la première fois, des normes. Il explique que la vision stratégique est directement liée au programme de travail des Commissions, qui visent à réaliser le but n°1 de la vision stratégique.

Pour terminer, il assure que l'essence de l'AIMS n'a pas changé, et ne changera pas: elle restera la coopération entre pays avec l'appui de l'industrie.

3. RAPPORT FINANCIER

Le rapport financier est présenté par le Trésorier de l'AIMS le Commandant Ian McNaught de Trinity House, membre national du Royaume Uni (voir le document d'Assemblée A-13.3).

Il fait état d'une situation financière saine, qui est restée positive tout au long des quatre années, et de l'organisation budgétaire qui différencie l'AIMS elle-même et son Académie, organe financé indépendamment. Il ajoute que les contributions des membres représentent la principale source de revenu de l'AIMS et que les niveaux de contribution sont différents selon la catégorie à laquelle les membres appartiennent.

4. ADOPTION DES AMENDEMENTS AUX STATUTS

Jon Price, Président du Comité juridique consultatif (LAP), explique que les statuts sont mis à jour en permanence pour s'assurer qu'ils suivent l'évolution des activités de l'AISM. Le LAP a suggéré des amendements pour étude par le Conseil, qui les a approuvés et a transmis un projet de statuts modifiés à l'Assemblée générale pour qu'ils soient approuvés et mis en œuvre. (Voir le document d'Assemblée A13-4.)

L'Assemblée générale approuve les amendements aux Statuts et adopte la Résolution associée A13-01.

Les Résolutions adoptées figurent en annexes 2.1 à 2.4 et les statuts modifiés sont en annexe 3.

Un délégué demande que la prochaine révision du Règlement général clarifie l'article 7 des Statuts sur le vote électronique en expliquant ce que peut être un caractère d'urgence qui exigerait que l'Assemblée générale soit appelée à voter par voie électronique. Il est décidé que le LAP étudierait la question.

5. ADOPTION DE LA VISION STRATEGIQUE

Le Président du Groupe de rédaction du Conseil pour la stratégie, Christian Forst de l'administration allemande de la navigation et des voies navigables, membre national de l'AISM, explique que la vision stratégique adoptée par l'Assemblée générale à La Corogne en 2014 a guidé les travaux des Commissions et de l'Académie mondiale et a permis à l'AISM de concentrer ses travaux des quatre dernières années sur la réalisation d'objectifs avant 2026.

Il ajoute que la vision stratégique révisée est très similaire à l'édition précédente avec toutefois deux amendements importants: l'introduction de la durabilité dans l'objectif n° 2 et une modification de la stratégie n°3 pour tenir compte des évolutions des prescriptions d'exploitation et de fonctionnement.

La vision stratégique, telle que soumise à l'Assemblée sous la référence A13-5.1, est adoptée, de même que la Résolution associée A13-02.

6. ADOPTION DE NORMES

Michael Card, Secrétaire général adjoint de l'AISM, présente les sept normes proposées pour adoption, qui répondent à l'objectif n°1 de la vision stratégique adoptée par la 12ème Assemblée générale en 2014. Il explique que chaque norme constitue un document unique, non technique, orientant vers des recommandations. Les normes de l'AISM ne sont pas obligatoires mais il est recommandé aux membres de les adopter. Elles peuvent être citées dans la législation ou la réglementation nationale.

L'Assemblée générale adopte les sept normes telles que soumises à l'Assemblée sous les références A13-6 et A13-6.1 à A13-6.7, à savoir :¹

- Norme 1010 – AtoN Planning and Service Requirements
- Norme 1020 – AtoN Design and Delivery
- Norme 1030 – Radionavigation Services
- Norme 1040 – Vessel Traffic Services
- Norme 1050 – Training and Certification
- Norme 1060 – Digital Communication Technologies
- Norme 1070 – Information Services

L'Assemblée générale adopte la Résolution associée A13-03.

¹ Les normes de l'AISM sont en anglais uniquement.



7. CREATION D'UNE JOURNEE MONDIALE DES AIDES A LA NAVIGATION MARITIME

Le Président de l'AISM présente le document d'Assemblée A13-7 portant sur la création d'une Journée mondiale des aides à la navigation maritime, ajoutant que c'est une pratique courante dans toutes les organisations internationales.

La date proposée, 1er juillet, soulève quelques questions car cette date peut déjà être une fête nationale ou une journée nationale pour autre chose. Le Président répond que la date du 1er juillet n'a pas un caractère obligatoire mais les membres sont encouragés à choisir une date qui s'en rapproche le plus possible.

L'Assemblée générale approuve la création d'une Journée mondiale des aides à la navigation maritime et adopte la Résolution associée A13-04.

8. AUTRES QUESTIONS

Il n'y a pas d'autres questions.

9. ELECTION DU CONSEIL

Le Secrétaire général annonce qu'il a reçu 26 candidatures pour les 21 sièges à pourvoir au Conseil et ces candidatures ont été portées à la connaissance de tous les membres par le biais du document d'Assemblée A13-9. Il précise aussi que l'un des candidats s'est retiré du scrutin juste avant l'Assemblée et que les bulletins de vote ont été modifiés en conséquence. Il rappelle ensuite aux participants que le Conseil a trois membres désignés, comme suit :

- Le membre national ayant invité la dernière conférence (le Ministère des océans et des pêches de la République de Corée) ;
- Le membre national invitant la prochaine conférence (Centro de Sinalização Náutica "Almirante Moraes Rego", Brésil) ; et
- Un membre national du pays hôte (la Direction des Affaires Maritimes, France)

Le Président, conformément à l'article 3.5.5 du Règlement général, annonce qu'il a nommé scrutateurs les chefs de délégation des membres nationaux de Géorgie et de la Jamaïque.

Il invite ensuite les chefs de chaque délégation à déposer leur bulletin de vote dans l'urne et à remettre en même temps leur carte de votant aux membres du Secrétariat qui surveillent le scrutin en compagnie des scrutateurs.

Lorsque tous les membres nationaux ont voté le personnel du Secrétariat, en compagnie des scrutateurs, se retire de la salle de l'Assemblée pour procéder au dépouillement.

Le Secrétariat annonce un nombre égal de voix pour le dernier siège à pourvoir, entre les Commissioners of Irish Lights et la Garde côtière italienne. Conformément à l'article 3.5.6 du Règlement général, le Président invite les membres nationaux à voter de nouveau pour élire un 21^{ème} membre du Conseil parmi ces deux candidats.

A la suite de ces votes les membres nationaux suivants sont élus:

- Afrique du Sud: Transnet National Port Authority (39)²
- Allemagne: Wasser- und Schifffahrtsdirektionen (44)
- Australie: Australian Maritime Safety Authority (47)
- Canada: Garde côtière (41)
- Chili: Directorate General of the Maritime Territory and Merchant Marine (Directemar) (36)
- Danemark: Danish Maritime Authority (38)
- Espagne: Puertos del Estado (41)
- Etats Unis d'Amérique: US Coast Guard (38)

² Le nombre entre parenthèses indique le nombre de voix réunies.

- Finlande: Finnish Transport Agency (36)
- Inde: Directorate General of Lighthouses and Lightships (38)
- Italie: Italian Coast Guard (34)
- Japon: Japan Coast Guard (49)
- Malaisie: Light Dues Board, Peninsular Malaysia (37)
- Maroc: Direction des ports et du Domaine public maritime (37)
- Norvège: Norwegian Coastal Directorate (38)
- Pays Bas: Ministry of Infrastructure and the Environment, Directorate of Maritime Affairs (36)
- République Populaire de Chine: Maritime Safety Administration (46)
- Royaume Uni: Trinity House (47)
- Singapour: Maritime and Port Authority (47)
- Suède: Swedish Maritime Administration (37)
- Turquie: Directorate General of Coastal Safety (37)

10. INVITATIONS AU SYMPOSIUM DE 2020 ET A LA CONFERENCE DE 2022

Pendant le dépouillement les membres nationaux des Pays Bas et du Brésil invitent les délégués à se rendre au Symposium ENAV-VTS de 2020 à Rotterdam et à la Conférence de 2022 au Brésil.

11. CLOTURE

Le Président déclare la 13ème session de l'Assemblée générale de l'AISM close à 19h18, remercie tous les participants et invite le Conseil nouvellement élu à prendre ses fonctions, rappelant qu'il reste Président jusqu'à l'élection d'un nouveau président par le Conseil lors de sa 67ème session, prévue le 2 juin.



ANNEXE 1 – ORDRE DU JOUR

13th IALA GENERAL ASSEMBLY
29th May 2018 – 16h00

13^{ème} ASSEMBLEE GENERALE de
l'AIMS
29 mai 2018 – 16h00

AGENDA

1. Approval of the Agenda
2. Report of the Secretary-General / President
3. Finance report
4. Approval of amendments to the Constitution
5. Approval of the strategic vision
6. Approval of standards
7. Establishment of a World Marine Aids to Navigation Day
8. Any other business
9. Election of the Council

ORDRE DU JOUR

1. Adoption de l'Ordre du jour
2. Rapport du Secrétaire général / Président
3. Rapport financier
4. Adoption des modifications aux Statuts
5. Adoption de la vision stratégique
6. Adoption des normes
7. Création d'une Journée mondiale des aides à la navigation maritime
8. Autres questions
9. Election du Conseil

ANNEXE 2.1 – RESOLUTION A13-01

L'Assemblée générale,

RAPPELANT que les Statuts de l'AISM ont été modifiés pour la dernière fois et approuvés par l'Assemblée générale le 27 mai 2014 ;

AYANT PRIS CONNAISSANCE de l'avis formulé par le Conseil à l'Assemblée générale ;

APPROUVE les Statuts de l'AISM tels que modifiés le 29 mai 2018.

ANNEXE 2.2 – RESOLUTION A13-02

L'Assemblée générale,

RAPPELANT la Vision stratégique présentée à la 12ème session de l'Assemblée générale ;

CONSCIENTE du travail effectué par le Comité directeur sur la révision de la Vision stratégique ;

AYANT PRIS CONNAISSANCE de l'avis formulé par le Conseil à l'Assemblée générale ;

APPROUVE la Vision stratégique pour la période 2018-2026 ; et

INVITE les membres et le Secrétariat à travailler à la réalisation des buts de la Vision stratégique.

ANNEXE 2.3 – RESOLUTION A13-03

L'Assemblée générale,

CONSCIENTE des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le Droit de la Mer (UNCLOS) et de la Convention sur la Sauvegarde de la Vie Humaine en Mer (SOLAS),

RECONNAISSANT que l'objectif de l'AISM est de veiller, par l'harmonisation et l'amélioration des aides à la navigation maritime mondiales, à ce que les mouvements des navires soient sûrs, économiques et efficaces,

RAPPELANT l'article 7 des Statuts de l'AISM prévoyant l'autorité, les devoirs et les fonctions de l'Assemblée générale,

RAPPELANT EN OUTRE que l'un des buts des travaux de l'AISM, tel que décrit par la Vision stratégique pour la période 2018-2026, est le développement et l'harmonisation des aides à la navigation maritime au moyen de la coopération internationale et de la fourniture de normes,

AYANT PRIS CONNAISSANCE de l'avis formulé par le Conseil à la 13^{ème} session de l'Assemblée générale,

APPROUVE les normes AISM 1010, 1020, 1030, 1040, 1050, 1060 et 1070, et

INVITE les membres et les services d'aides à la navigation maritime à entreprendre la mise en œuvre des dispositions de ces normes, soumises à la 13^{ème} Assemblée générale sous les références A13-6.1, A13-6.2, A13-6.3, A13-6.4, A13-6.5, A13-6.6 et A13-6.7.

ANNEXE 2.4 – RESOLUTION A13-04

L'Assemblée générale,

NOTANT la recommandation du Conseil d'établir une Journée mondiale des aides à la navigation maritime,

AYANT CONSIDÉRÉ l'objectif de promouvoir une meilleure connaissance de l'AISM et de son travail en attirant l'attention du grand public sur le rôle des aides à la navigation maritime,



AYANT ÉGALEMENT CONSIDÉRÉ cette opportunité pour tous les membres de l'AISM - nationaux, associés et industriels – d'exposer leur expertise respective et leur collaboration pour stimuler l'innovation technologique en appui au développement et à l'harmonisation des aides à la navigation dans le monde,

DECIDE d'établir la Journée mondiale des aides à la navigation maritime le 1er juillet de chaque année, et

INVITE les membres de l'AISM et toutes personnes en mesure de le faire à soutenir la Journée mondiale des aides à la navigation maritime.

ANNEXE 3 – STATUTS DE L’AISM APPROUVES PAR LA 13^{EME} ASSEMBLEE GENERALE

Article 1. Dénomination

L’Association Internationale de Signalisation Maritime, ci-après appelée AISM, est une association internationale régie par la loi du 1^{er} juillet 1901 et le décret du 16 août 1901.

Le terme « aide à la navigation maritime » auquel il est fait référence dans les présents statuts doit être entendu comme un dispositif, système ou service extérieur au navire, conçu et utilisé dans le but d’améliorer la sécurité et l’efficacité de chaque navire et du trafic maritime.

Article 2. But

Le but de l’AISM est de veiller à ce que les mouvements des navires soient sûrs, économiques et efficaces, par l’amélioration et l’harmonisation des aides à la navigation maritime mondiales et tout autre moyen approprié, pour le bénéfice de la communauté maritime et la protection de l’environnement.

L’AISM est laïque et apolitique.

L’AISM rassemble des services et organisations concernés par la fourniture ou l’entretien des aides à la navigation maritime et d’activités connexes, en mer et dans les eaux intérieures.

Article 3. Fonctions

L’AISM, pour atteindre ce but :

- élabore une coopération internationale en incitant ses membres à établir des relations de travail et d’assistance étroites ;
- rassemble et diffuse des informations sur les activités des membres, et encourage, soutient et fait connaître les développements récents ;
- facilite l’échange mutuel d’informations avec des organismes représentant les usagers des aides à la navigation maritime ;
- rédige et publie des normes, recommandations, guides, manuels et tous autres documents nécessaires ;
- encourage les membres à tenir compte du développement de systèmes multifonctions qui pourraient être aussi utilisés pour, par exemple, surveiller l’environnement maritime ;
- constitue des commissions, groupes de travail ou autres entités nécessaires à l’étude de questions spécifiques ;
- facilite l’assistance aux services ou organisations demandant de l’aide dans le domaine des aides à la navigation maritime ou des services connexes, que cette aide soit d’ordre technique, organisationnel ou qu’elle concerne la formation ;
- organise des conférences, symposiums, séminaires, ateliers ou autres manifestations en rapport avec ses travaux.

Article 4. Relations avec les autres organisations

L’AISM maintiendra des liens et coopérera avec les organisations inter-gouvernementales et internationales, et toute autre organisation appropriée, et le cas échéant leur offrira des conseils spécialisés.

Article 5. Adhésion

L’AISM comprend des membres nationaux, des membres associés, des membres industriels et des membres honoraires.



- **La qualité de membre national** peut être sollicitée par une autorité nationale de n'importe quel pays, ou de n'importe quelle région de ce pays, légalement responsable de la fourniture, l'entretien ou le fonctionnement des aides à la navigation maritime de ce pays, ou de cette région du pays (ci-après dénommée Autorité nationale).
- **La qualité de membre associé** peut-être sollicitée par n'importe quel autre service, organisation ou organisme scientifique ayant trait aux aides à la navigation maritimes ou à des sujets connexes.
- **La qualité de membre industriel** peut être sollicitée par des fabricants ou des distributeurs de matériels d'aides à la navigation maritime, ou des organismes fournissant sous contrat des services d'aides à la navigation maritime ou des conseils techniques.
- **La qualité de membre honoraire** peut être octroyée à vie à toute personne considérée par le Conseil comme ayant contribué de façon importante aux travaux de l'AISM.

5.2 Demandes d'adhésion

Toutes les demandes d'adhésion et les changements intervenant dans la catégorie de membre sont soumis à l'approbation du Conseil. Le Conseil peut exiger qu'une demande d'adhésion pour les catégories de membre associé ou de membre industriel soit examinée par une Autorité nationale de la zone où le demandeur exerce ses activités ou a son siège.

La demande d'adhésion tient lieu d'engagement à payer la contribution annuelle correspondante au montant en vigueur.

5.3 Suspension ou résiliation d'adhésion

5.3.1 Les droits liés à l'adhésion peuvent être suspendus en tout ou partie :

- par décision du Conseil pour non-paiement de contribution; ou
- par décision du Conseil, dans l'intérêt de l'AISM, pour toute cause pouvant être justifiée jusqu'à ce que le membre se soit acquitté de ses obligations, financières ou autres.

5.3.2 L'adhésion peut être résiliée :

- par démission du membre ;
- par décision du Conseil pour non-paiement de contribution, ou ;
- par décision du Conseil, dans l'intérêt de l'AISM, pour toute cause pouvant être justifiée.

Article 6. Siège

L'AISM a son siège déclaré en région parisienne, à Saint-Germain-en-Laye, en France. L'adresse du siège pourrait être modifiée par décision du Conseil de l'AISM, ratifiée par l'Assemblée générale.

Article 7. Assemblée générale

Les Assemblées générales des membres se tiennent à des intervalles n'excédant pas cinq ans et, normalement, conjointement avec les Conférences de l'AISM. L'Assemblée générale se réunit sur convocation du Conseil (voir article 8).

En cas d'urgence, sauf modification aux Statuts (tel que mentionné à l'article 12), le Conseil peut décider qu'une question exigeant l'approbation de l'Assemblée générale fasse l'objet d'un vote par voie postale ou électronique. Les règles de scrutin sont celles stipulées à l'article 7.3.

Le quorum requis pour une réunion d'Assemblée générale par voie postale ou électronique est un tiers de tous les membres nationaux, l'un d'entre eux devant être le président ou le vice-président.

7.1 Fonctions de l'Assemblée générale

Entre autres choses, l'Assemblée générale :

- Décide la politique générale de l'AISM.

- Élit les membres du Conseil (voir article 8). Les membres du Conseil siègent pendant la période séparant deux Assemblées générales donnant lieu à élections. Les membres du Conseil peuvent être réélus.
- Décide des modifications aux Statuts.
- Approuve les normes de l'AIIM.

7.2 Règles de participation

Les membres de toutes les catégories peuvent assister aux Assemblées générales.

7.3 Règles de scrutin

- Seuls les membres nationaux ont le droit de voter en Assemblée générale.
- Chaque membre national dispose d'une seule voix.
- Les décisions d'Assemblée générale autres que celles concernant les statuts (voir article 12) sont prises à la majorité simple des voix. En cas d'égalité des suffrages, une voix supplémentaire et déterminante est donnée au président.

Article 8. Conseil

8.1 Election du Conseil:

L'AIIM est administrée par un Conseil comprenant un maximum de vingt-et-un membres élus et trois membres désignés, comme suit :

Conseillers élus:

- les chefs de services membres nationaux ou leurs représentants, élus par suffrages de tous les membres nationaux présents à une Assemblée générale ; un seul membre national peut être élu au Conseil pour un même pays ;
- les conseillers élus seront, autant que possible, choisis dans différentes régions du monde afin que la représentativité du Conseil soit aussi large que possible.

Conseillers désignés:

- le chef en fonction de l'autorité nationale du pays hôte de l'AIIM ou son représentant / sa représentante ;
- le chef en fonction de l'autorité nationale du pays dans lequel se tiendra la prochaine conférence de l'AIIM ou son représentant / sa représentante ;
- le chef en fonction de l'autorité nationale du pays dans lequel s'est tenue la dernière conférence ou son représentant / sa représentante ;

La fonction de conseiller n'est pas rémunérée.

8.2 Tâches du Conseil:

Le Conseil se réunit régulièrement, au minimum une fois par an. Ces réunions sont convoquées par le président, le vice-président ou le secrétaire général, ou à la demande de deux conseillers.

8.2.1 Le Conseil, dès son élection ou lorsque nécessaire :

- élit parmi ses membres un président et un vice-président, à titre personnel. Le président et le vice-président ne peuvent occuper ces fonctions pendant une période excédant celle du mandat du conseil ;
- élit parmi ses membres un Comité financier et d'audit comprenant au moins trois personnes, pour aider le Conseil en tant que de besoin, puis élit un des membres du Comité qui remplira les fonctions de trésorier et président du Comité ;
- nomme les présidents et vice-présidents de chaque Commission pour la période séparant deux assemblées générales ordinaires.

8.2.2 Nomination du secrétaire général :



- Le Conseil nomme un secrétaire général qui agit en tant que représentant légal et directeur exécutif de l'AISM. Les pouvoirs et responsabilités du secrétaire général, ainsi que les conditions de son engagement, seront décidés par le Conseil. Le secrétaire général est aidé dans sa tâche par un secrétariat permanent.

8.2.3 Fonctions du Conseil :

- Le Conseil, entre autres :
- met en œuvre la politique générale de l'AISM telle que définie par ses buts ou par l'Assemblée générale ;
- prend toute décision concernant les membres ;
- crée les commissions appropriées et établit ou encourage d'autres organes en fonction de ses travaux, et détermine leurs mandats ;
- décide du règlement général et du règlement financier ;
- approuve les recommandations, guides, manuels et autres documents appropriés ;
- approuve les soumissions aux autres organisations ;
- décide du lieu et de l'année des prochaines conférences et symposiums de l'AISM ;
- fixe les règles de participation aux conférences et symposiums de l'AISM,
- convoque l'Assemblée générale ;
- approuve le budget annuel et les comptes ;
- décide du montant des contributions ;
- décide de l'adresse du siège déclaré de l'AISM ;
- autorise, le cas échéant l'achat, la vente, la location ou mise en location de locaux et le consentement ou l'obtention de prêts qu'ils soient ou non garantis par une hypothèque, si indispensable au fonctionnement de l'association ;
- donne tout pouvoir, en tant que de besoin.

8.3 Réunions du Conseil

Une réunion du Conseil ne peut normalement se tenir que si au moins le président ou le vice-président, et un membre du Comité financier et d'audit, sont présents.

8.4 Règles de scrutin

Une décision du Conseil peut être prise à la majorité simple des membres présents à la réunion, à la condition qu'au moins sept voix soient enregistrées en sa faveur. Un conseiller ne peut avoir plus d'une voix. En cas d'égalité des suffrages, une voix supplémentaire et déterminante sera donnée au président.

Le président ou le vice-président peut décider d'organiser un vote par voie postale ou électronique.

Article 9. Commissions

Les Commissions sont créées par le Conseil pour étudier des sujets relatifs au but de l'AISM, avec pour objectif la préparation de normes, recommandations, guides et manuels, et de soumissions à d'autres organisations.

Les Commissions obéissent aux règles de fonctionnement-figurant au-Règlement général.

Article 10. Conférences et expositions

Les membres de l'AISM de toutes les catégories ont le droit d'être représentés à une conférence de l'AISM.

Les organisations non-membres ne peuvent participer à une conférence de l'AISM qu'avec l'approbation du Conseil.

Une exposition de matériels d'aides à la navigation maritime est organisée pendant la période de la conférence. Seuls les membres industriels de l'AISM qui se sont acquittés de l'équivalent des cotisations des deux années précédant immédiatement la conférence, plus celle de l'année de la conférence, ont le droit d'exposer leurs matériels.

Article 11. Financement

L'AISM est financée par des contributions, des subventions et des dons tels que prévus par la loi.

Article 12. Modifications des statuts

Les statuts ne peuvent être modifiés qu'à une majorité des deux tiers des membres nationaux présents à une Assemblée générale. En cas d'urgence, le Conseil peut décider d'un vote par voie postale ou électronique. Les modifications apportées aux statuts par cette méthode exigent une majorité des deux tiers des membres nationaux prenant part au scrutin.

Article 13. Durée et dissolution

La durée de l'AISM est illimitée.

Sauf dans les cas mentionnés ci-dessous, la dissolution de l'AISM peut être décidée dans les mêmes conditions que celles présidant aux modifications des statuts. Au moment de la dissolution, le Conseil est chargé de la liquidation de l'AISM et de l'attribution de ses actifs à des œuvres philanthropiques ou autres organisations techniques intéressant la signalisation maritime.

Dans le cas où l'AISM se constituerait en une organisation internationale fondée sur un accord international le Conseil devra prendre les mesures nécessaires à la liquidation de l'AISM et au transfert de propriété de l'ensemble de ses actifs, gratuitement et sans réserve, au bénéfice l'organisation établie par cet accord international. Les présents Statuts prendront fin, sans autre mesure, lorsque les formalités de dissolution prévues par la loi française, entreprises par le Conseil, seront terminées.



13ème Assemblée générale ordinaire de l'AIMS – 29 mai 2018
13th IALA Ordinary General Assembly – 29th May 2018

FEUILLE D'EMARGEMENT
ATTENDANCE LIST

Membre national <i>National member</i>	Chef de délégation <i>Head of delegation</i>	Emargement <i>Signature</i>
ALGERIE Office National de Signalisation Maritime		
ARGENTINA Servicio de Higrgrafia Naval		
AUSTRALIA Australian Maritime Safety Authority	Gary Prosser	
BELGIUM Vlaamse Gewest – afdeling Scheepvaartbegeleiding	Nick Goethals	
BENIN Port Autonome de Cotonou		
BERMUDA Department of Marine and Port Services		
BRAZIL Centro de Sinalização Náutica "Almirante Moraes Rego"	Marcos Lourenço de Almeida	
BULGARIA Bulgarian Ports Infrastructure Company	Milen Todorov	
CAMEROUN Port Autonome de Douala	Pierre Zanga Zambo	
CANADA Garde Côtière Canadienne	Neil O'Rourke	
CHILE Directorate General of the Maritime Territory and Merchant Marine	Guillermo Lüttges <i>James CRAWFORD</i>	
CHINA Maritime Safety Administration	Xu Ruqing	



Membre national <i>National member</i>	Chef de délégation <i>Head of delegation</i>	Emargement <i>Signature</i>
CHINA Marine Department, HKSAR	Wing Hung, WONG	
COLOMBIA Dirección General Marítima	JAVIER GOMEZ	
CONGO (République du) Direction Générale de la Marine Marchande		
COTE D'IVOIRE Port Autonome d'Abidjan	Peingui Kouaho	
CROATIA Plovput Split		
CROATIA Ministry of the Sea, Transport and Infrastructure	Maja Markovčić Kostelac	
CUBA Oficina Nacional Hidrografia y Geodesia	Diógenes López Almeida	
DENMARK Danish Maritime Authority	Jakob Ejlers	
ECUADOR Instituto Oceanografico de la Armada		
EGYPT Egyptian Authority for Maritime Safety		
ESTONIA Estonian Maritime Administration	Andry Rütkinen	
FIJI Maritime Safety Authority		
FINLAND Finnish Transport Agency	Esa Sirkiä	
FRANCE Direction des Affaires Maritimes	Vincent Denamur	



Membre national <i>National member</i>	Chef de délégation <i>Head of delegation</i>	Emargement <i>Signature</i>
FRANCE Bureau des Phares et Balises de Nouvelle Calédonie	Erwan Guivarch	
GABON Service National de la Signalisation Maritime		
GEORGIA State Hydrographic Service of Georgia	Revaz Babilua	
GERMANY Wasser- und Schifffahrtsdirektion	Christian Forst	
GREECE Hellenic Navy		
GUINEE (République de) Agence de Navigation Maritime	Mamadou Alpha Baldé	
ICELAND Icelandic Road Administration	Greipur Gisli Sigurdsson	
INDIA Directorate General of Lighthouses and Lightships	Deepak Kumar Sinha	
INDONESIA Directorate of Navigation, Directorate General of Sea Transportation		
IRAN Ports and Maritime Organization		
IRAQ General Company for Ports of Iraq		
IRELAND Commissioners of Irish Lights	Yvonne Shields	
ITALY Direzione Fari e Segnalamenti		
ITALY Comando Generale del Corpo delle Capitanerie di Porto	Piero Pellizzari	



Membre national <i>National member</i>	Chef de délégation <i>Head of delegation</i>	Emargement <i>Signature</i>
JAMAICA Port Authority of Jamaica	Patrick HELPS	
JAPAN Japan Coast Guard	Kazuo Yagi	
KENYA Kenya Ports Authority	Patrick Odongo	
KOREA (Republic of) Ministry of Oceans and Fisheries	KIM Youngshin (cho is signing).	
KUWAIT Ministry of Communications		
LATVIA Latvian Hydrographic Service	Jānis Krastiņš	
MALAYSIA Light Dues Board, Peninsular Malaysia	Dato' Rossid Musa	
MALTA Malta Maritime Authority		
MAROC Direction des Ports et du Domaine Public Maritime	Nisrine IOUZZI	
MEXICO Direccion General de Marina Mercante	JOSE MANUEL DIAZ SANCHEZ	
MOZAMBIQUE National Institute of Hydrography and Navigation		
NEW ZEALAND Maritime New Zealand		
NIGERIA Nigerian Ports Authority		
NORWAY Norwegian Coastal Administration	Arve Dimmen	



Membre national <i>National member</i>	Chef de délégation <i>Head of delegation</i>	Emargement <i>Signature</i>
OMAN (Sultanate of) Arabian Maritime and Navigation Aids Services	Yasser Hamood Al Yahmadi	
PANAMA Panama Maritime Authority	Abdel DÍAZ	
PAPUA NEW GUINEA National Maritime Safety Authority	Paul M. Unas	
PERU Dirección de Hidrografía y Navegación		
PHILIPPINES Philippines Coast Guard		
POLAND Maritime Office in Gdynia	Wojcieh Palka	
PORTUGAL Direção de Faróis	Fernando Manuel Freitas Artilheiro	
QATAR Ministry of Transport and Communications		
ROMANIA Directia Hidrografica Maritima	Gheorghe Bujor	
RUSSIAN FEDERATION Principal Department of Navigation and Oceanography	Oleg Osipov	
SAUDI ARABIA Saudi Ports Authority		
SENEGAL Port Autonome de Dakar	Ousseynou Ndiaye	
SINGAPORE Hydrographic Department	Andrew Tan	
SOUTH AFRICA Transnet National Ports Authority	David Gordon	



Membre national <i>National member</i>	Chef de délégation <i>Head of delegation</i>	Emargement <i>Signature</i>
SPAIN Puertos del Estado	Manuel Arana	
SUDAN Sea Ports Corporation	Abdelhafiz Salih Ali	
SURINAME Maritime Authority Suriname	Michel Amafo	
SWEDEN Swedish Maritime Administration	Ove Eriksson	
TANZANIA Tanzania Harbours Authority		
THAILAND Royal Thai Navy	Chatchai Luangthongtram <i>Winai MANEEPRAG</i>	
THE NETHERLANDS Ministry of Infrastructure and Water Management	Brigit Gijbers	
TUNISIE Service des Phares et Balises		
TURKEY Directorate General of Coastal Safety	Hizirreis Deniz	
UKRAINE State Hydrographic Service of Ukraine		
UNITED ARAB EMIRATES Dubai Maritime City Authority		
UNITED KINGDOM Trinity House	Ian McNaught	
UNITED KINGDOM Northern Lighthouse Board	Mike Bullock	
UNITED STATES OF AMERICA U.S. Coast Guard	Mary-Ellen Durley	



Membre national <i>National member</i>	Chef de délégation <i>Head of delegation</i>	Emargement <i>Signature</i>
URUGUAY Servicio de Iluminacion y Balizamiento	JAVIER EDUARDO SILVA	
VENEZUELA Direccion de Hidrografia y Navegacion		
VIETNAM MSC-1	Suy Quoc PHAM	



10, rue des Gaudines - 78100 Saint Germain en Laye, France
Tél. +33 (0)1 34 51 70 01- Fax +33 (0)1 34 51 82 05 - contact@iala-aism.org
www.iala-aism.org

International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities
Association Internationale de Signalisation Maritime